

**Contract on State Procurement  
# 24-120101**

Tbilisi  
January 24, 2024

LEPL - „Land Transport Agency“ (Add.: Tbilisi, Vazha-Pshavela Ave, #16. Identification Code: 205297935, Bank: State Treasury, Bank Code: TRESGE22 Bank account of the recipient: 707217057), hereinafter „Buyer“, of the one part, represented by the Agency deputy director Lasha Gunia and „Polish Security Printing Works“ Ltd (Add.: ul. Sanguszki 1, 00-222 Warszawa, Polska, Identification Code: KRS 0000062594 (Registration), NIP 5250001090 (TIN), REGON 011836796 (Region), Bank Name: Bank Pekao S.A, Bank Code: SWIFT PKOPPLPW, Bank account: PL44 1240 6247 1978 0000 4973 8580), hereinafter „supplier“, of the other part, represented by the Sales Director **Grazyna Rafalska**, on the basis of the Law of Georgia on State Procurement Article 101, paragraph 3, subparagraph „d“, (SMP230003467) sign the state procurement contract on the following:

**1. Definition of the Terms used in the contract**

The terms used in the contract have the following meaning:

- 1.1. **„State Procurement Contract“ (hereinafter - contract)** - the contract signed between the buyer and supplier, including all the supplementary and annexed documentation, also all the documentation to which there is an indication in the contract;
- 1.2. **„Buyer organization“** (hereinafter „buyer“) - the organization, which carries out procurement;
- 1.3. **„Supplier“** - the person who will deliver the cards within the framework of the given contract on state procurement
- 1.4. **„Digital Tachograph Card“** (hereinafter „cards“) - cards made in accordance with the requirements of the AETR agreement and EU regulations.
- 1.5. **„Beneficiary“** - driver, workshop, controlling authority or company.
- 1.6. **„Control Device (Digital Tachograph)“** - complex equipment, which is installed in a vehicle for uninterrupted registration and archiving, for determination the speed, work and rest periods of a driver.
- 1.7. **„Low-Quality cards“** - cards that do not comply with the requirements set out in the annex 1B of the Council Regulation (EU) No 3821/85.
- 1.8. **„card defects which is the responsibility of the buyer“** - defects arising from information or data sent by the buyer to the supplier;

**Umowa w sprawie zamówień publicznych  
# 24-120101**

Tbilisi  
24. stycznia 2024

LEPL - **„Agencja Transportu Lądowego“** (Adres: Tbilisi, Vazha-Pshavela Ave, #16. Numer identyfikacyjny: 205297935, Bank: Skarb Państwa, kod banku: TRESGE22 Rachunek bankowy odbiorcy: 707217057), zwana dalej **„Kupującym“**, z jednej strony, reprezentowana przez zastępcę dyrektora Agencji Lashę Gunię, a **„Polską Wytwornią Papierów Wartościowych“ Sp. z o.o.** (adres: ul. Sanguszki 1, 00-222 Warszawa, Polska, numer identyfikacyjny: KRS 0000062594 (Rejestracja), NIP 5250001090 (NIP), REGON 011836796 (Region), Nazwa Banku: Bank Pekao S.A, Kod Banku: SWIFT PKOPPLPW, Konto bankowe: PL44 1240 6247 1978 0000 4973 8580), zwana dalej **„dostawcą“**, z drugiej strony, reprezentowana przez Dyrektora Sprzedaży **Grażynę Rafalską**, na podstawie ustawy Gruzji o zamówieniach publicznych art. 101, ust. 3, lit. akapit „d“, (SMP230003467) podpisały umowę o zamówieniach publicznych o następującej treści:

**1. Definicja terminów użytych w umowie**

Terminy użyte w umowie mają następujące znaczenie:

- 1.1. **„Umowa o zamówieniach publicznych“ (dalej - umowa)** - umowa podpisana między kupującym a dostawcą, w tym cała dokumentacja dodatkowa i załączona, a także cała dokumentacja, do której istnieje odniesienie w umowie;
- 1.2. **„Organizacja kupującego“** (zwana dalej „kupującym“) - organizacja, która dokonuje zakupów;
- 1.3. **„Dostawca“** - osoba, która dostarczy karty w ramach danej umowy dotyczącej zamówień publicznych
- 1.4. **„Karta do tachografu cyfrowego“** (dalej „karty“) - karty wykonane zgodnie z wymaganiami umowy AETR i przepisami UE.
- 1.5. **„Beneficjent“** - kierowca, warsztat, organ kontrolny lub firma.
- 1.6. **„Urządzenie kontrolne (tachograf cyfrowy)“** - złożone urządzenie, które jest zainstalowane w pojeździe w celu nieprzerwanej rejestracji i archiwizacji, w celu określenia prędkości, czasu pracy i odpoczynku kierowcy.
- 1.7. **„Karty niskiej jakości“** - karty, które nie spełniają wymogów określonych w załączniku 1B do rozporządzenia Rady (UE) nr 3821/85.
- 1.8. **„wady karty, za które odpowiedzialność ponosi kupujący“** - wady wynikające z informacji lub danych przesłanych przez kupującego do dostawcy;

U. Rycharz  
Dyf.

cyh

1.9. „Beneficiary information“ - identification data of the driver, company, controller and workshop, which will be submitted for personalizing the cards;

1.10. „Personalization of the cards“ - the procedure of putting the beneficiary's identification data on the card and recording its corresponding data on the card chip, as well as other operations defined by the AETR agreement;

1.11. „System“ - an electronic card circulation management system, whose interface is connected to the supplier's information base, and through which the buyer sends the necessary information and data to the supplier for the production of cards;

1.12. „day“, „week“, „month“ means a calendric day, week, and month, unless otherwise specified below.

## 2. The subject of the Contract

2.1. The subject of the Contract is from the revenue out of the economic activity of the of the LEPL Land Transport Agency, in accordance with the European Agreement Concerning the work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR), state procurement of the Digital Tachograph Cards.

2.2. The contract covers the 4 categories of cards, namely:

2.2.1. Driver card;

2.2.2. Workshop Card;

2.2.3. Controller's Card;

2.2.4. Company Card.

2.3. Contract Subject Classifier Code: CPV 38570000.

2.4. Quantity, unit price and total cost of the cards covered by the contract are set out in the price table (Appendix #1), which is attached to this contract and is an integral part of it. If the buyer does not place orders for the number of cards indicated in Appendix #1 during the entire duration of the contract, the buyer is obliged to pay compensation to the supplier in the amount of the price of the unordered cards up to the quantity indicated in Appendix #1. The compensation will be paid within 10 (ten) business days from the date of the request.

## 3. The cost of the contract

3.1. The total cost of the contract is **27.020 (twenty seven thousand and twenty) Euro**.

3.2. The cost of the contract includes all the supplier's costs related to the delivery of the cards, except for the taxes provided by the legislation of Georgia for the crossing of the economic border, the payment of which is the responsibility of the buyer.

## 4. Obligations of the supplier:

4.1. To carry out the production and delivery of the cards according to the requirements of Annex 1B of the Council

1.9. "Informacje o beneficjencie" - dane identyfikacyjne kierowcy, firmy, kontrolera i warsztatu, które zostaną przekazane w celu personalizacji kart;

1.10. "Personalizacja kart" - procedura umieszczania danych identyfikacyjnych beneficjenta na karcie i zapisywania odpowiadających im danych na chipie karty, a także inne operacje określone w umowie AETR;

1.11. "System" - elektroniczny system zarządzania obiegiem kart, którego interfejs jest połączony z bazą informacyjną dostawcy i za pośrednictwem którego kupujący przesyła dostawcy informacje i dane niezbędne do produkcji kart;

1.12. "Dzień", "Tydzień", "Miesiąc" oznaczają kalendarzowy dzień, tydzień i miesiąc, chyba że w treści poniżej określono inaczej.

## 2. Przedmiot Umowy

2.1. Przedmiotem Umowy są pochodzące z przychodów z działalności gospodarczej Agencji Transportu Lądowego LEPL, zgodnie z Umową europejską dotyczącą pracy załóg pojazdów wykonujących międzynarodowe przewozy drogowe (AETR), państwowe zamówienia publiczne na Karty do Tachografów Cyfrowych.

2.2. Umowa obejmuje 4 kategorie kart, a mianowicie:

2.2.1. Karta kierowcy;

2.2.2. Karta warsztatowa;

2.2.3. Karta kontrolera;

2.2.4. Karta firmowa.

2.3. Kod klasyfikatora przedmiotu umowy: CPV38570000.

2.4. Ilość, cena jednostkowa i całkowity koszt kart objętych umową są określone w tabeli cenowej (Załącznik #1), która jest dołączona do niniejszej umowy i stanowi jej integralną część. W przypadku niezłożenia zamówień przez kupującego na ilość kart wskazaną w Załączniku #1 w całym okresie obowiązywania umowy, kupujący zobowiązany jest do zapłaty na rzecz dostawcy odszkodowania w wysokości ceny niezamówionych kart do ilości wskazanej w Załączniku #1. Zapłata odszkodowania nastąpi w terminie 10 (dziesięciu) dni roboczych od dnia wezwania.

## 3. Koszt umowy

3.1. Całkowity koszt umowy wynosi **27.020 (dwadzieścia siedem tysięcy dwadzieścia) euro**.

3.2. Koszt umowy obejmuje wszystkie koszty dostawcy związane z dostawą kart, z wyjątkiem podatków przewidzianych przez ustawodawstwo Gruzji za przekroczenie granicy ekonomicznej, których płatność jest obowiązkiem kupującego.

Regulation (EEC) No. 165/2014, in accordance information provided by the buyer;

- 4.2. Provide personalization of cards;
- 4.3. during the term of this agreement, provide system access and technical support to the buyer;
- 4.4. The supplier shall ensure appropriate packaging for the transportation of cards;
- 4.5. If a low-quality card is delivered, the buyer immediately informs the supplier and returns the questioned product.
  - 4.5.1. After receiving the questioned low-quality product, the supplier verifies its quality and informs the buyer about the verification results no later than within 10 business days.
  - 4.5.2. If the supplier determines that the product is of appropriate quality, the supplier immediately returns it to the buyer.
  - 4.5.3. If the supplier finds that the product is of low quality, the buyer enters an appropriate request for a card replacement into the IT system and informs the supplier about this fact, and the supplier completes the order and sends a new card within 15 business days of placing the order.
- 4.6. Ensure the confidential nature of all the information received from the buyer in all aspects and non-disclosure of all other knowledge related with this contract to the third party(s) without the written consent from the buyer.

**5. The buyer is obliged:**

- 5.1. To pay for the received cards in accordance with this contract;
- 5.2. Place orders for the number of cards specified in Appendix #1 during the contract period and provide the data required for the production of the personalized cards to the supplier;
- 5.3. To collect and check the data related with the beneficiaries of the cards;
- 5.4. To ensure the receipt of cards delivered at the point of destination.
- 5.5. Entering data required for production into the system does not constitute an order. The buyer is obliged to each time send the supplier a production order containing detailed items regarding the ordered cards, specifying: BUF ID number; card type; First and last name or company name; personal ID no.
- 5.6. The buyer acts as MSCA (Member State Authority) and applies to ERCA to start the procedure for issuing national keys.

**4. Obowiązki dostawcy:**

- 4.1. Wykonanie produkcji i dostawy kart zgodnie z wymogami Załącznika 1B do Rozporządzenia Rady (EWG) nr 165/2014, zgodnie z informacjami dostarczonymi przez kupującego;
- 4.2. Możliwość personalizacji kart;
- 4.3. w okresie obowiązywania niniejszej umowy zapewnienie kupującemu dostęp do systemu i wsparcie techniczne;
- 4.4. Dostawca zapewni odpowiednie opakowanie do transportu kart;
- 4.5. W przypadku dostarczenia karty o niskiej jakości, kupujący niezwłocznie informuje o tym fakcie dostawcę i odsyła kwestionowany produkt.
  - 4.5.1. Dostawca po otrzymaniu kwestionowanego produktu o niskiej jakości weryfikuje jego jakość i informuje o wynikach weryfikacji kupującego, nie później niż w ciągu 10 dni roboczych.
  - 4.5.2. W przypadku stwierdzenia przez dostawcę, iż produkt jest odpowiedniej jakości dostawca niezwłocznie odsyła go kupującemu.
  - 4.5.3. W przypadku stwierdzenia przez dostawcę, iż produkt jest niskiej jakości kupujący wprowadza do systemu informatycznego odpowiedni wniosek o wymianę karty i informuje o tym fakcie dostawcę a dostawca realizuje zamówienie i wysyła nową kartę w ciągu 15 dni roboczych od złożenia zamówienia.
- 4.6. Zapewnienie poufnego charakteru wszystkich informacji otrzymanych od kupującego we wszystkich aspektach i nieujawnianie jakiegokolwiek innej wiedzy związanej z niniejszą umową osobom trzecim bez pisemnej zgody kupującego.

**5. Kupujący zobowiązany jest:**

- 5.1. Zapłacić za otrzymane karty zgodnie z niniejszą umową;
- 5.2. Złożyć zamówienia na ilość kart określoną w Załączniku #1 w okresie obowiązywania umowy i dostarczyć dostawcy dane wymagane do produkcji spersonalizowanych kart;
- 5.3. Zgromadzić i sprawdzić dane związane z beneficjentami kart;
- 5.4. Zapewnić odbiór dostarczonych kart w punkcie docelowym.
- 5.5. Wprowadzenie do systemu danych wymaganych do produkcji nie stanowi zamówienia. Kupujący jest zobowiązany każdorazowo wysłać dostawcy zamówienie produkcyjne zawierające wyszczególnione pozycje dotyczące zamawianych kart z podaniem: nr BUF ID; rodzaju karty; Imienia i Nazwiska lub nazwy firmy; personal ID nr.

## 6. Guarantee Obligations

6.1. The supplier guarantees the quality of the delivered cards within 5 years from the signing of the delivery-acceptance act between the parties.

6.2. If the card is found to be defective, the buyer shall immediately notify the supplier of this fact and return the questioned product.

6.2.1. After receiving the defective product, the Supplier verifies its quality and informs the buyer about the verification results no later than within 10 business days.

6.2.2. If the supplier determines that the product is not defective, the supplier shall immediately return it to the buyer.

6.2.3. If the supplier finds the product to be defective, the buyer enters an appropriate request for a card replacement into the IT system and informs the supplier about this fact, and the supplier completes the order and sends a new card within 15 business days of placing the order.

6.3. The warranty period for the cards will be extended if allowed by the AETR agreement in the validity section of the digital tachograph cards.

6.4. The supplier guarantees that the provided cards correspond to all of the safety requirements in accordance with the requirements of the AETR agreement.

## 7. Packing and Marking

7.1. The cards will be packed by the supplier in a way that will exclude the possibility of deterioration and/or damaging of the cards.

7.2. The supplier will pack each card in separate envelopes. Each card will have personalized letter attached, which will cover a brief description of the card, the contact information of the buyer and beneficiary. The contact information of the beneficiary should be seen in a window of the envelope with the card number.

7.3. The markings on the packaging should cover the name of the supplier, the name of the buyer and destination point.

7.4. The supplier is obliged to compensate the buyer for irrelevant packaging.

## 8. Conditions of delivery of cards

8.1. The Supplier personalizes and sends ready-made cards within 15 (fifteen) business days of receiving the order, provided that the buyer ensures the completeness and correctness of the data necessary to complete the order transmitted via the IT system. In the absence of complete and correct data, the Supplier personalizes and sends the ready cards within 15 (fifteen) business days from the receipt of correct data from the buyer in the system.

5.6. Kupujący pełni rolę MSCA (Member State Authority) i występuje do ERCA z wnioskiem o rozpoczęcie procedury wydania kluczy narodowych.

## 6. Zobowiązania gwarancyjne

6.1. Dostawca gwarantuje jakość dostarczonych kart w okresie 5 lat od podpisania protokołu dostawy-odbioru między stronami.

6.2. W przypadku stwierdzenia wadliwości karty, kupujący niezwłocznie informuje o tym fakcie dostawcę i odsyła kwestionowany produkt.

6.2.1. Dostawca po otrzymaniu wadliwego produktu weryfikuje jego jakość i informuje o wynikach weryfikacji kupującego, nie później niż w ciągu 10 dni roboczych.

6.2.2. W przypadku stwierdzenia przez dostawcę, iż produkt nie jest wadliwy dostawca niezwłocznie odsyła go kupującemu.

6.2.3. W przypadku stwierdzenia przez dostawcę, iż produkt jest wadliwy kupujący wprowadza do systemu informatycznego odpowiedni wniosek o wymianę karty i informuje o tym fakcie dostawcę a dostawca realizuje zamówienie i wysyła nową kartę w ciągu 15 dni roboczych od złożenia zamówienia.

6.3. Okres gwarancji na karty zostanie przedłużony, jeśli zezwala na to umowa AETR w sekcji dotyczącej ważności kart do tachografów cyfrowych.

6.4. Dostawca gwarantuje, że dostarczone karty spełniają wszystkie wymogi bezpieczeństwa zgodnie z wymogami umowy AETR.

## 7. Pakowanie i oznakowanie

7.1. Karty zostaną zapakowane przez dostawcę w sposób wykluczający możliwość pogorszenia jakości i/lub uszkodzenia kart.

7.2. Dostawca zapakuje każdą kartę w osobną kopertę. Do każdej karty zostanie dołączony spersonalizowany list, który będzie zawierał krótki opis karty, dane kontaktowe nabywcy i beneficjenta. Dane kontaktowe beneficjenta powinny być widoczne w okienku koperty z numerem karty.

7.3. Oznaczenia na opakowaniu powinny obejmować nazwę dostawcy, nazwę kupującego i punkt docelowy.

7.4. Dostawca jest zobowiązany do zapłacenia kupującemu odszkodowania za nieodpowiednie opakowanie.

## 8. Warunki dostawy kart

8.1. Dostawca w ciągu 15 (piętnastu) dni roboczych od wpłynięcia zamówienia personalizuje i wysyła gotowe karty pod warunkiem, że kupujący zapewni kompletność i prawidłowość danych niezbędnych do realizacji zamówienia przekazanych za pośrednictwem systemu informatycznego. W przypadku braku kompletnych i prawidłowych danych,

*U. Rębil*  
*dyf*

*onh*

8.2. The Buyer allows for collective shipment of cards from several orders, provided that the supplier meets the deadlines specified in point. 8.1.

8.3. The supplier is obliged to carry out the delivery of cards according to the provisions of DAP Tbilisi Incoterms 2010, to the following address of the Buyer: Vazha-Pshavela Ave, #16, Postal code: 0160.

8.4. The buyer shall ensure the payment of taxes as set under the legislation of Georgia, including the taxes set for crossing border while delivering the cards.

#### 9. Rule for delivery-acceptance of the cards

9.1. The cards will be considered delivered only after signing of the delivery-acceptance, which is confirmed by the signature of the authorized persons of the parties. The protocol will be signed no later than within 3 days from the date of delivery of the cards to the buyer in accordance with point 8.3.

9.2. The authorized person signing the delivery-acceptance act from the buyer's side is head of the qualification center.

9.3. The authorized person signing the Delivery-acceptance act from the supplier's side is export specialist Marta Rychlik.

#### 10. Payment

10.1. The payment with the supplier will be carried out with the means of the bank transfer in Euros, according to the bank requisites of the „Supplier“ as given in this contract.

10.2. The payment will be carried out gradually, according to the actual cards delivered, on the basis of the delivery-acceptance act and invoice

10.3. Payment with the supplier will be made within 10 (ten) working days after the parties sign the delivery-acceptance act and submitting the invoice.

10.4. The amount payable to the supplier is not subject to any deductions.

#### 11. Inspection

11.1. The buyer has the right to carry out inspection to ensure the compliance of the cards with the conditions stipulated in the contract.

11.2. The inspection from the buyer, will be performed by the the head of the qualification center.

11.3. If a defect is detected during card inspection, provisions 4.5 shall apply; 4.5.1.; 4.5.2.; 4.5.3.

Dostawca personalizuje i wysyła gotowe karty w ciągu 15 dni (piętnastu) dni roboczych od wpłynięcia od kupującego uzupełnionych prawidłowych danych w systemie.

8.2. Kupujący dopuszcza zbiorczą wysyłkę kart z kilku zamówień pod warunkiem dotrzymania przez dostawcę terminów wskazanych w pkt. 8.1.

8.3. Dostawca jest zobowiązany do realizacji dostawy kart zgodnie z postanowieniami DAP Tbilisi Incoterms 2010, na następujący adres Kupującego: Vazha-Pshavela Ave, #16, kod pocztowy: 0160.

8.4. Kupujący zobowiązany jest do zapłaty podatków zgodnie z ustawodawstwem Gruzji, w tym podatków związanych z przekroczeniem granicy podczas dostawy kart.

#### 9. Zasada dotycząca dostawy - odbiór kart

9.1. Karty zostaną uznane za dostarczone dopiero po podpisaniu protokołu dostawy-odbioru, potwierdzonego podpisem upoważnionych osób wyznaczonych przez strony. Protokół będzie podpisany nie później niż w ciągu 3 dni od dnia dostarczenia kart do kupującego zgodnie z pkt 8.3.

9.2. Upoważnioną osobą podpisującą protokół dostawy-odbioru ze strony kupującego jest kierownik centrum kwalifikacyjnego.

9.3. Upoważnioną osobą podpisującą protokół dostawy-odbioru ze strony dostawcy jest specjalista ds. eksportu - Marta Rychlik.

#### 10. Płatność

10.1. Płatność na rzecz Dostawcy zostanie zrealizowana za pomocą przelewu bankowego w walucie euro, zgodnie z wymaganiami bankowymi "Dostawcy" podanymi w niniejszej umowie.

10.2. Płatność będzie realizowana stopniowo, zgodnie z faktycznie dostarczonymi kartami, na podstawie protokołu dostawy-odbioru i faktury.

10.3. Płatność na rzecz dostawcy zostanie dokonana w ciągu 10 (dziesięciu) dni roboczych po podpisaniu przez strony protokołu dostawy-odbioru i przedłożeniu faktury.

10.4. Kwota należna dostawcy nie podlega żadnym potrąceniom.

#### 11. Kontrola

11.1. Kupujący ma prawo do przeprowadzenia kontroli w celu zapewnienia zgodności kart z warunkami określonymi w umowie.

11.2. Kontrola ze strony kupującego zostanie przeprowadzona przez kierownika centrum kwalifikacyjnego.

11.3. W przypadku wykrycia wady podczas kontroli kart stosuje się zapisy 4.5.; 4.5.1.; 4.5.2.; 4.5.3.

## **12 Making amendments in the contract**

12.1 In case the necessity of amendment of conditions of the contract will arise under the preliminary unforeseen reasons, the initiator of amendments shall inform the other party.

12.2 Any amendment of the contractual terms (including the termination of contract under the agreement of parties) shall be executed in the form of the mutual agreement of parties. The agreement of parties on the amendment(s) shall be considered an inseparable part of the contract.

12.3 Any amendment which triggers the change of value of contract or deterioration of conditions for the buyer is impermissible, except the circumstances envisaged by the Article 398 of the Civil Code of Georgia.

12.4 In case of occurrence of the conditions stipulated by article 398 of the Civil Code of Georgia, it is not allowed to increase the total value of the initially concluded contract by more than 10%.

## **13. Failure to fulfill the terms of the contract of conditions of contract**

13.1. Besides the force-majeure conditions, in case of failure to fulfill the terms of the contract and/or fulfillment of the contractual conditions with delay by one of the parties, the penalty sanctions shall be applied to it, unless these reasons are caused by the other party or a person for whom it is responsible or a third party for which neither party is responsible.

13.2. For overdue obligations under the contract, the party will be charged a penalty in the amount of 0.1% of the unfulfilled obligation for each overdue day.

13.3. In case the total amount of the penalty imposed per party exceeds 3% of the unfulfilled obligation, the other party has the right to terminate the contract unilaterally due to the fault of the punished party.

13.4. The amount imposed by the penalty sanction must be paid to the party no later than 1 (one) month after receiving the notification.

13.5. The payment of the penalty does not release the party from fulfilling its basic contractual obligations, and in the event that the solution in point 13.3. is applied to it, it also does not exempt the other party from paying compensation at the request of the other party for damages suffered by the other party as a result of the need to prematurely terminate the contract.

## **14. Termination of contract for unfulfilling its conditions**

14.1. In case of non-fulfilment or untimely fulfillment of the terms of the contract by the party for reasons beyond the control of this party, the other party is entitled to unilaterally make a decision to terminate the contract. In such a case, the

## **12. Dokonywanie zmian w umowie**

12.1. W przypadku, gdy konieczność zmiany warunków umowy wyniknie ze wstępnych nieprzewidzianych przyczyn, osoba domagająca się zmian poinformuje o tym drugą stronę.

12.2. Wszelkie zmiany warunków umowy (w tym rozwiązanie umowy na mocy porozumienia stron) będą dokonywane w formie porozumienia stron. Porozumienie stron w sprawie zmiany (zmian) uznaje się za nieodłączną część umowy.

12.3. Wszelkie zmiany, które powodują zmianę wartości umowy lub pogorszenie warunków dla kupującego, są niedopuszczalne, z wyjątkiem okoliczności przewidzianych w art. 398 kodeksu cywilnego Gruzji.

12.4. W przypadku zaistnienia przesłanek przewidzianych w art. 398 Kodeksu cywilnego Gruzji, niedopuszczalne jest zwiększenie całkowitej wartości pierwotnie zawartej umowy o więcej niż 10%.

## **13. Niespełnienie warunków umowy lub niedotrzymanie terminów umowy**

13.1. Poza zdarzeniami siły wyższej, w przypadku niewypełnienia warunków umowy i/lub wypełnienia warunków umowy z opóźnieniem przez jedną ze stron, stosowane będą wobec niej sankcje karne, chyba że przyczyny te spowodowane są przez drugą stronę lub osobę za którą odpowiada lub osobę trzecią, za którą żadna ze stron nie ponosi odpowiedzialności.

13.2. W przypadku zaległych zobowiązań wynikających z umowy, strona zostanie obciążona karą w wysokości 0,1% niewykonanego zobowiązania za każdy dzień zwłoki.

13.3. W przypadku, gdy łączna kwota nałożonej na stronę kary przekroczy 3% niewykonanego zobowiązania, druga strona ma prawo do jednostronnego rozwiązania umowy z winy strony ukaranej.

13.4. Kwota nałożonej kary musi zostać zapłacona stronie nie później niż 1 (jeden) miesiąc po otrzymaniu powiadomienia.

13.5. Zapłata kary nie zwalnia strony z wypełnienia przez nią podstawowych zobowiązań umownych, a w przypadku zastosowania wobec niej rozwiązania z pkt 13.3. również nie zwalnia z zapłaty na żądanie drugiej strony odszkodowania za szkody poniesione przez drugą stronę wskutek konieczności przedwczesnego rozwiązania umowy.

## **14. Rozwiązanie umowy z powodu niespełnienia jej warunków**

14.1. W przypadku niewypełnienia lub nieterminowego wypełnienia warunków umowy przez stronę z przyczyn zależnych od tej strony, druga strona jest uprawniona do jednostronnego podjęcia decyzji o rozwiązaniu umowy. W

*Handwritten signature in blue ink, possibly "M. Rychel".*

*Handwritten signature in blue ink.*

other party may also demand compensation for damages incurred as a result of the need to terminate the contract early.

14.2. The party is obliged to notify the other party at least 10 working days in advance of the intention to make a decision on unilateral termination of the contract. Before notifying the decision to unilaterally terminate the contract, this party will call on the other party to properly perform the contract, setting an additional deadline of 10 business days for this purpose. Only after the ineffective expiry of this period may it notify about the decision to unilaterally terminate the contract.

14.3. The contract can also be terminated at the initiative of the parties, based on mutual agreement.

### 15. Force-majeure

15.1. Non-fulfillment of the terms and conditions of the contract by any of the contracting parties shall not result in the use of penalty sanctions, if delayed fulfillment of the contract or failure to fulfill its obligations is the result of force-majeure circumstances.

15.2. For the purposes of this article, „Force-Majeure“ means the insurmountable and independent circumstances outside the control of the parties, which are not related to the errors and/or negligence of the buyer and/or the supplier and which have unexpected nature. Such circumstances may be caused by war, natural phenomena, epidemic, quarantine and the imposition of embargo on goods and/or services, etc.

15.3. In case of Force Majeure circumstances, the contracting party for which it is impossible to fulfill its obligations, shall immediately notify to the other contractual party on any such circumstances and the reasons for their causation. If the sender will not receive a written response from the other party, it shall continue to fulfill the obligations under the contract and in accordance with its discretion, feasibility and possibility seeks to find alternative options for the fulfillment of obligations, which are independent of the influence of Force Majeure conditions.

### 16. Dispute Resolution

16.1. Disputes or the discord arising between the parties during the execution of the contract may be decided on the basis of joint negotiations of both parties.

16.2. If the parties are not be able to negotiate a dispute within 30 (thirty) calendar days after the commencement of such negotiations, any contracting party may apply to the Court of Georgia in accordance with the procedures established by the Georgian legislation in order to resolve the dispute.

16.3. Disputes will be settled according to the Georgian legislation.

takim przypadku druga strona może żądać również odszkodowania za szkody poniesione wskutek konieczności wcześniejszego rozwiązania umowy.

14.2. O zamiarze podjęcia decyzji o jednostronnym rozwiązaniu umowy strona zobowiązana jest powiadomić drugą stronę z wyprzedzeniem co najmniej 10 dni roboczych. Przed powiadomieniem o decyzji o jednostronnym rozwiązaniu umowy, strona ta wezwie drugą stronę do prawidłowej realizacji umowy wyznaczając w tym celu dodatkowy termin 10 dni roboczych. Dopiero po bezskutecznym upływie tego terminu może powiadomić o decyzji o jednostronnym rozwiązaniu umowy.

14.3. Umowa może również zostać rozwiązana z inicjatywy stron, na podstawie wzajemnego porozumienia.

### 15. Siła Wyższa

15.1. Niespełnienie warunków umowy przez którąkolwiek ze stron umowy nie skutkuje zastosowaniem sankcji karnych, jeżeli opóźnienie w wywiązaniu się z umowy lub niewypełnienie jej zobowiązań jest wynikiem okoliczności siły wyższej.

15.2. Dla celów niniejszego artykułu "Siła Wyższa" oznacza niemożliwe do przewyciężenia i niezależne okoliczności pozostające poza kontrolą stron, które nie są związane z błędami i/lub zaniedbaniami kupującego i/lub dostawcy i które mają nieoczekiwany charakter. Takie okoliczności mogą być spowodowane wojną, zjawiskami naturalnymi, epidemią, kwarantanną i nałożeniem embarga na towary i/lub usługi itp.

15.3. W przypadku wystąpienia Siły Wyższej, strona umowy, która nie jest w stanie wywiązać się ze swoich zobowiązań, niezwłocznie powiadomi drugą stronę umowy o wszelkich takich okolicznościach i przyczynach ich wystąpienia. Jeśli nadawca nie otrzyma pisemnej odpowiedzi od drugiej strony, będzie kontynuował wypełnianie zobowiązań wynikających z umowy i zgodnie ze swoim uznaniem, wykonalnością i możliwościami poszuka alternatywnych opcji wypełnienia zobowiązań, które są niezależne od działania warunków siły wyższej.

### 16. Rozstrzygnięcie sporów

16.1. Spory lub rozbieżności powstałe między stronami w trakcie realizacji umowy mogą być rozstrzygane na podstawie wspólnych negocjacji obu stron.

16.2. Jeżeli strony nie są w stanie rozwiązać sporu w ciągu 30 (trzydziestu) dni kalendarzowych od rozpoczęcia negocjacji, każda z umawiających się stron może zwrócić się do Sądu Gruzji zgodnie z procedurami ustanowionymi przez gruzińskie ustawodawstwo w celu rozstrzygnięcia sporu.

16.3. Spory będą rozstrzygane zgodnie z prawem gruzińskim.

*M. Pichke*  
*Chf.*

*shh*

**17. Relationship between the contracting parties**

17.1. Any notice that one party sends to the other party will be sent by letter or e-mail to the other party's address specified in the contract.

17.2. The authorized persons of the parties on issues related to the fulfillment of the terms of the contract are: from the buyer's side - Lasha Papelishvili (tel.: +995599888896, e-mail: lpapelishvili@lta.gov.ge), Nino Sukhishvili (tel.: +995599278887, e-mail: nsukhishvili@lta.gov.ge) from the supplier side - Marta Rychlik; (tel.: +48727042116, e-mail: m.rychlik@pwpw.pl).

17.3. The notification becomes effective on the day of its receipt by the addressee.

17.4. The party is obliged to immediately inform the other party about the change of the data specified in this article, otherwise, the information sent will be considered as delivered in a proper manner.

**18. Used Law**

18.1. The contract is concluded according to the Georgian legislation and will be interpreted according to the Georgian legislation.

**19. Miscellaneous**

19.1. No contractual party shall be entitled to transfer to the third parties their rights and obligations without the consent of the other contractual party.

19.2. The contract is drafted in both Georgian and English languages and verified with a qualified electronic signature and/or electronic stamp.

19.3. In case of contradiction between the English and Georgian version of the contract, the Georgian version prevails.

19.4. The Information Clause regarding the processing of personal data by the supplier is attached as Appendix #2.

**20. Validity period of the agreement**

20.1. This contract is valid from January 24 2024 until January 31, 2025, and delivery of cards will not exceed December 31, 2024.

**Buyer:**  
deputy director  
Lasha Gunia

**Supplier:**  
Sales Director  
Grażyna Rafalska

Sales Director  
Grażyna Rafalska  
Vice president  
Piotr Wojcieszek

**17. Stosunki pomiędzy umawiającymi się stronami**

17.1. Wszelkie zawiadomienia wysyłane przez jedną ze stron do drugiej strony będą wysyłane listownie lub pocztą elektroniczną na adres drugiej strony podany w umowie.

17.2. Osobami upoważnionymi przez strony w kwestiach związanych z wypełnieniem warunków umowy są: ze strony kupującego - Lasha Papelishvili (tel.: +995599888896, e-mail: lpapelishvili@lta.gov.ge), Nino Sukhishvili (tel.: +995599278887, e-mail: nsukhishvili@lta.gov.ge) ze strony dostawcy - Marta Rychlik; (tel.: +48727042116, e-mail: m.rychlik@pwpw.pl).

17.3. Powiadomienie staje się skuteczne w dniu jego otrzymania przez adresata.

17.4. Strona zobowiązana jest do niezwłocznego poinformowania drugiej strony o zmianie danych określonych w niniejszym artykule, w przeciwnym razie przesłana informacja zostanie uznana za doręczoną w sposób prawidłowy.

**18. Prawo właściwe**

18.1. Umowa zostaje zawarta zgodnie z prawem gruzińskim i będzie interpretowana zgodnie z prawem gruzińskim.

**19. Pozostałe postanowienia**

19.1. Żadna ze stron umowy nie jest uprawniona do przeniesienia na osoby trzecie swoich praw i obowiązków bez zgody drugiej strony umowy.

19.2. Umowa jest sporządzana w języku gruzińskim i angielskim oraz weryfikowana za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego i/lub pieczęci elektronicznej.

19.3. W przypadku sprzeczności między angielską i gruzińską wersją umowy, wersja gruzińska ma pierwszeństwo.

19.4. Klauzula Informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych przez dostawcę stanowi Załącznik #2.

**20. Okres ważności umowy**

20.1. Niniejsza umowa obowiązuje od 24 stycznia 2024 r. do 31 stycznia 2025 r., a dostawa kart nastąpi nie później niż 31 grudnia 2024 r.

**Kupujący:**  
Zastępca dyrektora  
Lasha Gunia

**Dostawca:**  
Dyrektor Sprzedaży  
Grażyna Rafalska

Sales Director  
Grażyna Rafalska  
Vice president  
Piotr Wojcieszek



Appendix #1  
Załącznik 1

Price table

#	Procurement object	description	Unit of measure	Quantity	/Unit price	/Total price
1	Digital Tachograph Cards Karty do tachografów cyfrowych	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Driver card;</li> <li>- Workshop Card;</li> <li>- Controller's Card;</li> <li>- Company Card.</li> <li>- Karta kierowcy;</li> <li>- Karta warsztatowa;</li> <li>- Karta kontrolera;</li> <li>- Karta firmowa.</li> </ul>	pcs szt.	700	38,60	27,020
<b>całkowity koszt w euro /total cost in Euro</b>						<b>27,020</b>

*M. Bydka*  
*Bydka*

*smh*

Appendix #2

**Information on the processing by PWPW S.A. of**

**employees/co-workers' personal data - Lasha Papelishvili, [lpapelishvili@lta.gov.ge](mailto:lpapelishvili@lta.gov.ge), designated for contact and cooperation in relation to the agreement concluded with PWPW S.A.**

Pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of the 27<sup>th</sup> of April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC, hereinafter referred to as the GDPR, PWPW S.A. hereby informs as follows:

<b>Data controller</b>	The data controller is Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. with its registered office in Warsaw, Sanguski 1 (PWPW S.A.).
<b>Contact details:</b>	<p>The controller can be contacted by email</p> <p>at <a href="mailto:pwpw@pwpw.pl">pwpw@pwpw.pl</a>, by telephone at 22 235 20 00 or in writing: PWPW S.A., ul. Sanguski 1, 00-222 Warszawa.</p> <p>The controller has appointed a Data Protection Officer, who can be contacted via email address: <a href="mailto:iod@pwpw.pl">iod@pwpw.pl</a> or in writing: PWPW S.A, ul. Sanguski 1, 00-222 Warsaw.</p> <p>The Data Protection Officer can be contacted on all matters concerning the processing of personal data and the exercise of rights relating to data processing.</p>
<b>Purposes of processing and its legal basis</b>	<p>Your data will be processed in order to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) contact you in current matters related to the performance of the agreement concluded between PWPW S.A. and the entity on whose behalf you are acting. The legal basis for the processing of personal data is the legitimate interest of PWPW S.A. (Article 6 section 1 letter f of the GDPR), consisting of the possibility of ongoing contact for the purpose of executing the concluded agreement, to undertake defence against possible claims or to pursue possible claims related to the concluded agreement, should a dispute arise concerning this agreement.</li> <li>2) The legal basis for the processing of personal data is the legitimate interest of PWPW S.A. (Article 6 section 1 letter f of the GDPR) consisting in the possibility of defending against or pursuing claims, the performance of legal obligations incumbent on the controller such as the storage of contracts in which you have been named as a contact person.</li> <li>3) The legal basis for the processing of the data is the fulfilment of a legal obligation incumbent on the controller (Article 6 section 1 letter c of the GDPR).</li> </ol>
<b>Categories of personal data</b>	PWPW S.A. processes the following categories of your personal data: name, surname, place of work, official position, official contact details (e.g. official phone number, official e-mail address).
<b>Recipients of personal data</b>	<p>Your personal data may be made available to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) entities providing certain services, including but not limited to ICT service providers, postal operators, courier companies,</li> <li>2) providers of legal and advisory services and to those who assist the controller in the enforcement of outstanding claims, in particular law firms,</li> <li>3) entities entitled to receive personal data on the basis of legal regulations.</li> </ol>

*Handwritten signatures and initials in blue ink.*

*Handwritten signature in blue ink.*

<b>Transfers of data outside the European Economic Area</b>	Your personal data will not be transferred outside the European Economic Area.
<b>Period of data retention</b>	Your personal data will be stored for the duration of the agreement. After this time, the data will be processed for as long as required by law or for the period of establishment, assertion or defence of contractual claims.
<b>Rights of the data subject</b>	<p>You have the right of access to your data as well as the right to request data rectification, erasure or restriction of processing.</p> <p>Upon your request, the controller will provide a copy of the personal data being processed.</p> <p>To the extent that the processing of your personal data is based on the premise of a legitimate interest of the controller, you have the right to object to the processing of your personal data.</p> <p>In order to exercise the above rights, please contact the data controller or the Data Protection Officer. Contact details are indicated above.</p> <p>You also have the right to lodge a complaint to the President of the Office for Personal Data Protection (address: ul. Stawki 2, 00-192 Warsaw) if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.</p>
<b>Source of personal data</b>	Your personal data has been made available to PWPW S.A. by the entity on whose behalf you are acting.
<b>Automatic data processing and profiling</b>	Please be informed that we do not make decisions by automated means and your data is not profiled.

*U. Bielecki*  
*dyf.*

*W. H.*

**Information on the processing of personal data of the Contractor's representative or proxy**

**by PWPW S.A.**

Pursuant to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of the 27<sup>th</sup> of April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC, hereinafter referred to as the GDPR, PWPW S.A. hereby informs as follows:

<b>Data controller</b>	The data controller is Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. with its registered office in Warsaw, Sanguski 1 (PWPW S.A.).
<b>Contact details:</b>	<p>The controller can be contacted by email at <a href="mailto:pwppw@pwppw.pl">pwppw@pwppw.pl</a>, by telephone at <u>22 235 20 00</u> or in writing: <u>PWPW S.A., ul. Sanguski 1, 00-222 Warszawa.</u></p> <p>There is a Data Protection Officer appointed at the controller, who can be contacted via email address: <a href="mailto:iod@pwppw.pl">iod@pwppw.pl</a> or in writing: <u>PWPW S.A., ul. Sanguski 1, 00-222 Warsaw.</u></p> <p>The Data Protection Officer can be contacted on all matters concerning the processing of personal data and the exercise of rights relating to data processing.</p>
<b>Purposes of processing and its legal basis</b>	<p>Your data will be processed in order to:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) conclude and perform the agreement concluded between PWPW S.A. and an entity of which you are a representative or proxy. The legal basis for the processing is Article 6 section 1 letter b of the GDPR, the fulfilment of legal obligations incumbent on the controller in connection with the conclusion and performance of the agreement concluded between PWPW S.A. and the entity of which you are a representative or proxy, resulting from generally applicable laws, including, among others, the Tax Ordinance Act, tax acts, accounting regulations.</li><li>2) The legal basis for the processing of personal data is Article 6 section 1 letter c of the GDPR, defending against or pursuing possible claims relating to the agreement if a dispute arises in relation to that agreement.</li><li>3) The legal basis for the processing of personal data is the legitimate interest of PWPW S.A. (Article 6 letter f of the GDPR) consisting of the possibility of defending against or pursuing claims.</li></ol>
<b>Recipients of data</b>	<p>Your personal data may be made available to:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) entities providing certain services, including but not limited to ICT service providers, postal operators, courier companies,</li><li>2) providers of legal and advisory services and to those who assist the controller in the enforcement of outstanding claims, in particular law firms,</li><li>3) entities entitled to receive personal data on the basis of legal regulations.</li></ol>
<b>Transfers of data outside the European Economic Area</b>	Your personal data will not be transferred outside the European Economic Area.
<b>Period of data retention</b>	Your personal data will be stored for the duration of the agreement. After this time, the data will be processed for as long as required by law or for the period of establishment, assertion or defence of contractual claims.

<b>Rights of the data subject</b>	<p>You have the right of access to your data as well as the right to request data rectification, erasure or restriction of processing.</p> <p>Upon your request, the controller will provide a copy of the personal data being processed.</p> <p>To the extent that the processing of your personal data is based on the premise of a legitimate interest of the controller, you have the right to object to the processing of your personal data.</p> <p>In order to exercise the above rights, please contact the data controller or the Data Protection Officer. Contact details are indicated above.</p> <p>You also have the right to lodge a complaint to the President of the Office for Personal Data Protection (address: ul. Stawki 2, 00-192 Warsaw) if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.</p>
<b>Information on data requirements</b>	<p>The provision of data is a statutory requirement, to the extent specified in the provisions referred to in this information clause (Information on the purpose and legal basis of processing).</p> <p>Providing personal data in order to conclude and perform the agreement concluded between PWPW S.A. and an entity of which you are a representative or proxy is necessary for this purpose - without providing data it is not possible to conclude and perform this agreement.</p>
<b>Automatic data processing and profiling</b>	<p>Please be informed that we do not make decisions by automated means and your data is not profiled.</p>

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

## Załącznik #2

## Informacja

o przetwarzaniu danych osobowych przez PWPW S.A. pracowników/współpracowników Lasha Papelishvili,  
[lpapelishvili@lta.gov.ge](mailto:lpapelishvili@lta.gov.ge), wyznaczonych do kontaktu i współpracy w związku z zawartą umową  
 z PWPW S.A.

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanym dalej RODO PWPW S.A. informuje:

Administrator danych	Administratorem danych jest Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. z siedzibą w Warszawie, Sanguszkii 1 (PWPW S.A.).
Dane kontaktowe	Z administratorem można się skontaktować poprzez adres email <a href="mailto:pwpw@pwpw.pl">pwpw@pwpw.pl</a> , telefonicznie pod numerem 22 235 20 00 lub pisemnie: PWPW S.A., ul. Sanguszkii 1, 00-222 Warszawa.  U administratora wyznaczony jest Inspektor Ochrony Danych, z którym można się skontaktować poprzez adres email: <a href="mailto:iod@pwpw.pl">iod@pwpw.pl</a> lub pisemnie: PWPW S.A., ul. Sanguszkii 1, 00-222 Warszawa.  Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.
Cele przetwarzania oraz podstawa prawna przetwarzania	Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu: 4) kontaktowania się z Panią/Panem w bieżących sprawach związanych z wykonywaniem umowy zawartej pomiędzy PWPW S.A., a podmiotem w imieniu którego Pani/Pan działa. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes PWPW S.A. (art. 6 ust. 1 lit. f RODO), polegający na możliwości bieżącego kontaktu w celu realizacji zawartej umowy, 5) podjęcia obrony przed ewentualnymi roszczeniami lub dochodzenia ewentualnych roszczeń związanych z zawartą umową, jeżeli powstanie spór dotyczący tej umowy. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes PWPW S.A. (art. 6 ust. w lit. f RODO) polegający na możliwości obrony przed roszczeniami lub dochodzeniu roszczeń, 6) wykonywanie obowiązków prawnych ciążących na administratorze takich jak przechowywanie umów, w których Pani/Pan zostali wskazani jako osoby do kontaktu. Podstawą prawną przetwarzania danych jest wypełnienie obowiązku prawnego ciążącego na administratorze (art. 6 ust. 1 lit. c RODO).
Kategorie danych osobowych	PWPW S.A. przetwarza następujące kategorie Pani/Pana danych osobowych: imię, nazwisko, miejsce pracy, stanowisko służbowe, służbowe dane kontaktowe (np. służbowy nr telefonu, służbowy adres e-mail).
Odbiorcy danych osobowych	Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępnione: 4) podmiotom zapewniającym świadczenie określonych usług w tym m.in. dostawcom usług teleinformatycznych, operatorom pocztowym, firmom kurierskim, 5) dostawcom usług prawnych i doradczych oraz wspierających administratora w dochodzeniu należnych roszczeń w szczególności kancelariom prawnym, 6) podmiotom uprawnionym do otrzymania danych osobowych na podstawie przepisów prawa.

*lpapelishvili*  
*of.*

*sih*

Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy	Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane poza Europejski Obszar Gospodarczy.
Okres przechowywania danych	Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane w okresie wykonywania umowy. Po tym czasie dane będą przetwarzane tak długo, jak jest to wymagane przez przepisy prawa lub dla ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń związanych z zawartą umową.
Prawa osoby, której dane dotyczą	<p>Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych oraz prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.</p> <p>Na Pani/Pana wniosek administrator dostarczy kopię danych osobowych podlegających przetwarzaniu.</p> <p>W zakresie, w jakim podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest przesłanka prawnie uzasadnionego interesu administratora, przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych.</p> <p>W celu skorzystania z powyższych praw należy skontaktować się z administratorem danych lub z Inspektorem Ochrony Danych. Dane kontaktowe wskazane są wyżej.</p> <p>Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (adres: ul. Stawki 2, 00-192 Warszawa) gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO.</p>
Źródło pochodzenia danych osobowych	Pani/Pana dane osobowe zostały udostępnione PWPW S.A. przez podmiot w imieniu, którego Pani/Pan działa.
Automatyczne przetwarzanie danych i profilowanie	Informujemy, że nie podejmujemy decyzji w sposób zautomatyzowany i Pani/Pana dane nie są profilowane.

*U. Rydzka*  
*dyf.*

*cyh*

## Informacja

o przetwarzaniu danych osobowych reprezentanta lub pełnomocnika Wykonawcy  
przez PWPW S.A.

Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanym dalej RODO PWPW S.A. informuje:

Administrator danych	Administratorem danych jest Polska Wytwórnia Papierów Wartościowych S.A. z siedzibą w Warszawie, Sanguszki 1 (PWPW S.A.).
Dane kontaktowe	<p>Z administratorem można się skontaktować poprzez adres email <a href="mailto:pwppw@pwppw.pl">pwppw@pwppw.pl</a>, telefonicznie pod numerem 22 235 20 00 lub pisemnie: PWPW S.A., ul. Sanguszki 1, 00-222 Warszawa.</p> <p>U administratora danych osobowych wyznaczony jest Inspektor Ochrony Danych, z którym można się skontaktować poprzez adres email: <a href="mailto:iod@pwppw.pl">iod@pwppw.pl</a> lub pisemnie: PWPW S.A., ul. Sanguszki 1, 00-222 Warszawa.</p> <p>Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych.</p>
Cele przetwarzania oraz podstawa prawna przetwarzania	<p>Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>4) zawarcia i wykonania umowy pomiędzy PWPW S.A., a podmiotem którego jest Pani/Pan reprezentantem lub pełnomocnikiem. Podstawą prawną przetwarzania jest art. 6 ust. 1 lit. b RODO,</li><li>5) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na administratorze w związku z zawarciem i wykonywaniem umowy pomiędzy PWPW S.A., a podmiotem, którego jest Pani/Pan reprezentantem lub pełnomocnikiem wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów prawa, w tym m.in. z ustawy Ordynacja podatkowa, ustaw podatkowych, przepisów o rachunkowości. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO,</li><li>6) podjęcia obrony przed ewentualnymi roszczeniami lub dochodzenia ewentualnych roszczeń związanych z zawartą umową, jeżeli powstanie spór dotyczący tej umowy. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest prawnie uzasadniony interes PWPW S.A. (art. 6 ust. w lit. f RODO) polegający na możliwości obrony przed roszczeniami lub dochodzeniu roszczeń.</li></ol>
Odbiorcy danych	<p>Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępnione:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>4) podmiotom zapewniającym świadczenie określonych usług w tym m.in. dostawcom usług teleinformatycznych, operatorom pocztowym, firmom kurierskim,</li><li>5) dostawcom usług prawnych i doradczych oraz wspierających administratora w dochodzeniu należnych roszczeń w szczególności kancelariom prawnym,</li></ol>

*U. Rybicka*  
*dyf.*

*mk*



	6) podmiotom uprawnionym do otrzymania danych osobowych na podstawie przepisów prawa.
Przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy	Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane poza Europejski Obszar Gospodarczy.
Okres przechowywania danych	Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane w okresie wykonywania umowy. Po tym czasie dane będą przetwarzane tak długo, jak jest to wymagane przez przepisy prawa lub dla ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń związanych z zawartą umową.
Prawa osoby, której dane dotyczą	<p>Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych oraz prawo żądania ich sprostowania, ich usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.</p> <p>Na Pani/Pana wniosek administrator dostarczy kopię danych osobowych podlegających przetwarzaniu.</p> <p>W zakresie, w jakim podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest przesłanka prawnie uzasadnionego interesu administratora, przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Pani/Pana danych osobowych.</p> <p>W celu skorzystania z powyższych praw należy skontaktować się z administratorem danych lub z Inspektorem Ochrony Danych. Dane kontaktowe wskazane są wyżej.</p> <p>Przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (adres: ul. Stawki 2, 00-192 Warszawa) gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO.</p>
Informacja o wymogu podania danych	<p>Podanie danych jest wymogiem ustawowym, w zakresie określonym w przepisach powołanych w niniejszej klauzuli informacyjnej (Informacja o celu i podstawie prawnej przetwarzania).</p> <p>Podanie danych osobowych w celu zawarcia i wykonania umowy pomiędzy PWPW S.A. a podmiotem, którego jest Pani/Pan reprezentantem lub pełnomocnikiem jest konieczne do realizacji tego celu – bez podania danych nie jest możliwe zawarcie oraz wykonywanie tej umowy.</p>
Automatyczne przetwarzanie danych i profilowanie	Informujemy, że nie podejmujemy decyzji w sposób zautomatyzowany i Pani/Pana dane nie są profilowane.

*W. Rydzal*  
*dy.*

*01/2*